

# 9448+ AND / ET 9448ES

**UK**

USER GUIDE  
HARDWIRED CONTROL PANEL

**F**

GUIDE UTILISATEUR  
CENTRALE D'ALARME FILAIRE



**COOPER** Menvier



# English

## Operator Controls and Displays

On both control panel and remote keypad the LEDs display the following functions:

-  Glows steadily when mains power is present.
-  Shows the state of the entry/exit zone.
- 1 - 6** Shows the state of detector zones 1 to 6.
-  Glows steadily if the tamper loop is broken.
-  Glows when the system is unset, flashes when part set.

The keypad on the control panel and 9427 provide the following keys:

-  Used to set the panel with individual zones temporarily omitted.
-  Used to enter programming and setting/unsetting commands.
-  Pressing the two PA keys (1 and 3) at the same time starts a PA alarm (if this function is enabled in programming).
-  Used to set the system with a preprogrammed number of detectors omitted.
-  Used to start a test of the sounders and strobe.
-  Used to start a test of the detectors.
-  Used to change the user access code.
-  Used to enable or disable the Chime facility.
-  Used to read the 10-event log. When reading the log, pressing << (1) displays earlier events, and >> (3) displays later events.



Enter via designated route

Go to control panel



Interrupted Exit Tone      Zone (x) ●



Investigate cause and restart setting sequence

## TO FULL SET

Key-in your four digit user code (shown as ???? at left). The exit tone starts. Leave premises via the designated exit door. Exit tone stops after a preset time and the  light goes dark. Your alarm system is **SET**.

## TO PART SET

Your alarm system may have been installed to allow you to have part of the premises set while other area(s) are off. To part set the system key in 2 then ENTER, followed by your user code. Note that the part set exit tone is usually a buzzer sound, but your system may be programmed to silent set. While the system is part set the  light flashes.

**Note:** If you enter your user code incorrectly four times in a row then the system will raise a tamper alarm. See opposite.

## TO SWITCH OFF

**Full Set:** Enter by the designated entry door. Entry tone starts. Go to control panel. Key-in your user code. System is **OFF**.

**Part Set:** Go to control panel. Entry tone starts. Key-in your user code. System is **OFF**.

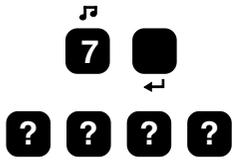
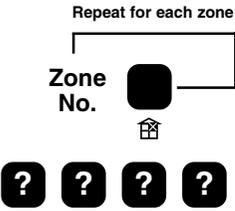
**Note:** *The system has a preset entry time to allow you to get to the panel. When the entry time has elapsed your system may be programmed to give an internal alarm for 30 seconds. At the end of this 30 seconds the system gives a full alarm (external sounder). Key in your user code to cancel the alarm.*

## IF A ZONE LIGHT GLOWS WHILE SETTING

If, during setting, the sounder gives an interrupted tone and a zone light glows, then a detector is being triggered (maybe a door or window is open).

Key in your user code to stop the tone. Check the indicated zone(s) and if possible correct the cause of the alarm. Try setting the system again. If the fault persists, call your alarm installer.

**If the Entry/Exit light glows,** the exit door may be open. Leave the premises and close the door. The interrupted tone should change to a steady tone when the door is closed and the system then sets as normal.



Enter Building      Go To Control Panel



- Zone
- Tamper
- Panic

Reset any panic buttons activated, then



## TO OMIT A DETECTOR

You may need to temporarily set the system with one or more detectors omitted. Key in the zone number followed by OMIT for all the zones you want to omit and then key in your user code. The system flashes the light(s) of the omitted zone(s) during the exit time and then sets. Note that you cannot omit a panic or fire zone, or the EE zone.

The system will not raise an alarm if any omitted detector is triggered during this setting cycle. The system will reinstate the detector(s) and set normally the next time you set the system.

## TO SWITCH CHIME ON OR OFF

Key in 7 then ENTER, followed by your user code to switch Chime on or off. When Chime is on, the internal sounder chimes when the chime zones operate. Note that the Installer must program your chime zones.

## KEYPAD PA

Your system may be programmed to allow you to start a Panic Alarm from the keypad (ask your Installer). If so, then press keys 1 and 3 together to start a Panic Alarm.

## AFTER AN ALARM

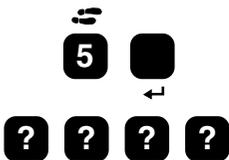
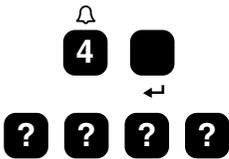
**To switch the bells off:** Key-in your user code. The sounders will stop and the zone light(s) for the detectors that triggered the alarm will glow.

**Reset system:** You must reset the system before it can be used again. Key-in your access code again. All the zone lights should go off. The system is now ready for use.

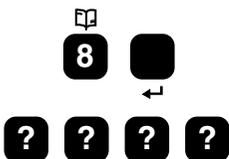
**Fire Alarm:** The fire alarm is a two tone siren note from the internal sounder. Leave the building immediately and call the Fire Brigade. Do not go back into the building until it is safe to do so. Switch the alarm off and reset the system as described above. If you have trouble resetting the system make sure that the fire detector is not being triggered.

**Tamper or Panic Alarm:** If you hear the internal sounder when the system is off then look at the control panel:

If the **Tamper** light glows then key-in your user code to stop the sounder. Call your alarm installer for service.



Trigger Detectors (Not Panic Alarm)



Keypad shows most recent event.

<< Earlier events.

>> Later events.

If the **Panic** light (zone 6) glows then deal with the cause of the alarm first. Next, reset the panic button, then switch the alarm system bells off and reset the system (see above).

**TO TEST BELLS**

Make sure system is unset before starting the test. Key in 4 then ENTER followed by your user code. The internal sounders will operate for three seconds and then the external sounder and strobe will operate for three seconds.

**TO WALK TEST**

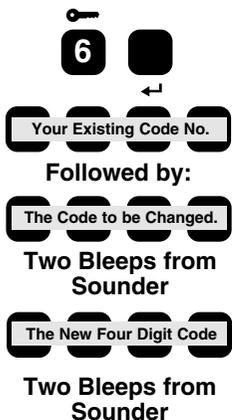
Key in 5 then ENTER, followed by your user code. The internal sounder gives a steady tone. Open and close the Exit/Entry zone and zones 1 to 4. (Open and close zone 5 if it is NOT a fire zone, and zone 6 if it is NOT a panic button.) Each time you open a zone, the internal sounder gives a pulsing tone.

**You cannot** test the 'Tamper Circuits' without creating an alarm condition. Similarly, a panic button will always cause a full alarm.

To stop walk test, key-in your access code.

**TO READ THE LOG**

The system keeps a log of the last ten alarm or tamper events. To read the log key in 8 then ENTER followed by your user code. The system switches on the zone or Tamper lights to show you the most recent event. If you want to see earlier events then press '<<' (the 1 key). To see more recent events press '>>' (the 3 key). The keypad gives a short tone when you reach either end of the log. To leave the log press OMIT or ENTER.



## TO CHANGE YOUR USER CODE

Your system provides two separate four digit user codes. When the system is new, the user codes are "1234" and "0000". Change the "1234" user code immediately to a number that only you know. The new code can be any four digit code you choose **EXCEPT** "0000".

The "0000" user code is inactive and will not operate the system. To activate the second user code change the "0000" to another four digit number. To inactivate the second user code again, change it back to "0000".

**DO NOT** use the same number for both user codes.

### Zone Descriptions

Entry Exit Zone:
Zone 1:
Zone 2:
Zone 3:
Zone 4:
Zone 5:
Zone 6:
Installer Name: Day Tel: Night Tel:

# Français

## Commandes et affichages

L'affichage des fonctions suivantes est obtenu via les LEDS présentes sur la centrale et sur le(s) clavier(s) déporté(s) :

-  Allumé en continu pour indiquer que le secteur est présent.
-  Indique l'état de la zone Entrée/Sortie.
- 1 - 6  Indique l'état des zones 1 à 6.
-  Allumé en continu lorsque la boucle d'autoprotection est ouverte.
-  S'allume lorsque le système est à l'arrêt et clignote lorsqu'il est en Marche Partielle.  
Les touches suivantes sont présentes sur le clavier de la centrale ainsi que sur le clavier déporté 9427.
-  Mise en marche de la centrale avec isolation temporaire de zones.
-  Entrée des commandes de programmation et de mise en marche/à l'arrêt.
-  Déclenchement d'une alarme agression par pression simultanée sur les deux touches panique (1 et 3). Si cette fonction est activée
-  Mise en marche du système avec un nombre préprogrammé de zones isolées.
-  Déclenchement d'un test sirènes et flash.
-  Déclenchement d'un test détecteurs.
-  Permet de modifier le code d'accès utilisateur.
-  Active ou désactive le mode carillon.
-  Permet de consulter la mémoire d'événements.  
Presser la touche "<<" (1) pour visualiser les évènements les plus anciens et la touche ">>" (3) pour visualiser les plus récents.

Centrale d'alarme filaire 9448+et 9448ES / Guide Utilisateur

© Scantronic Ltd. 2001

Le contenu de ce document a été établi avec le plus grand soin afin d'assurer que les informations qui y figurent soient correctes, sauf erreurs ou omissions. Cependant, ni les auteurs, ni Scantronic ne peuvent être tenus pour responsable de tout dommage ou perte causés ou relatifs directement ou indirectement à cette documentation. Le contenu de cette notice est sujet à modifications sans avis préalable.

Mis en page au Chine.



## POUR METTRE EN “MARCHE TOTALE”

Composer sur le clavier le code utilisateur à 4 chiffres (représenté sur le schéma à gauche par des ????) . Un signal sonore retentit durant toute la temporisation de sortie. Vous pouvez quitter les locaux pendant ce laps de temps par l'issue autorisée. Le signal sonore s'arrête automatiquement à la fin du temps pré-programmé et le voyant  s'éteint. Votre système est bien “EN SERVICE”.



## POUR METTRE EN “MARCHE PARTIELLE”

Votre système d'alarme a été programmé pour que vous puissiez mettre une partie des locaux sous surveillance pendant que les autres zones sont désactivées. Pour mettre le système en “marche partielle”, taper le chiffre 2 puis , suivi de votre code. Un signal sonore (bip) est habituellement émis lors de la temporisation de sortie, mais votre système peut néanmoins être programmé pour une mise en marche silencieuse. Lorsque le système est en “marche partielle”, le voyant  clignote.



**NOTA** : si vous tapez votre code de manière incorrecte quatre fois de suite, le système déclenche alors une alarme d'autoprotection. Se reporter à la page suivante.

Entrer par le chemin prévu

Aller à la centrale

## POUR ARRETER LE SYSTEME

### LORSQUE LE SYSTEME EST EN “MARCHE TOTALE” :

Pendant toute la temporisation d'entrée, un signal sonore se fait entendre. Taper sur le clavier votre code à 4 chiffres. La centrale est hors service.

### LORSQUE LE SYSTEME EST EN “MARCHE PARTIELLE” :

Procéder de la même façon qu'en “marche totale”.

**NOTA** : le système possède une temporisation d'entrée pré-sélectionnée, vous permettant d'accéder à la centrale. A l'issue de celle-ci, il est possible que le système ait été programmé pour délivrer une alarme sonore intérieure d'une durée de 30 s. Au bout de ces 30 secondes, la centrale déclenche une alarme totale. Entrez votre code afin d'annuler cette dernière.



Signal sonore discontinu de temporisation de sortie

Zone (x) ●

## SI UN VOYANT S'ALLUME AU MOMENT DE LA MISE EN MARCHÉ

Si durant la mise en marche, une signalisation sonore discontinue et un voyant de zone vous indiquent qu'un détecteur quelconque est activé (une porte ou une fenêtre est peut-être restée ouverte), entrer votre code pour arrêter le signal sonore. Retourner dans la zone indiquée et vérifier le fonctionnement des détecteurs ou la fermeture des issues. Recommencer la mise en service en tapant votre code sur le clavier. Si le défaut

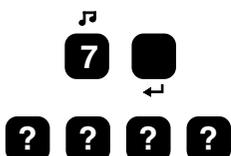
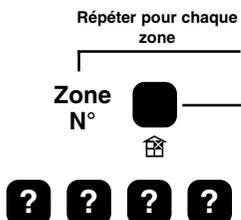


Recherche du défaut et reprise de la séquence de mise en marche

persiste, contacter immédiatement votre installateur. Si le voyant “entrée/sortie” est allumé, il se peut que l'issue autorisée soit ouverte. Quitter les locaux et fermer la porte. Le signal sonore devient alors continu et le système se met en marche normalement.

### POUR ISOLER UN DETECTEUR

Il peut être temporairement nécessaire d'isoler un ou plusieurs détecteurs. Pour cela, taper le numéro de la zone concernée, puis  pour toutes les zones que vous souhaitez désactiver. Entrer ensuite votre code. Les voyants correspondant aux zones isolées s'allument pendant la temporisation de sortie puis, le système se met en marche. Il est impossible d'isoler une zone agression, incendie ou la zone “Entrée/Sortie”. Aucune alarme ne se déclenche si un détecteur isolé est activé pendant cette procédure de mise en marche. Le système rétablit le(s) détecteur(s) isolés et se met en marche totale la fois suivante.



Entrez dans les locaux

Allez à la centrale



- Zone ●
- Auto-protection ●
- Aggression ●

Tapez le nouveau code utilisateur, puis



### POUR ACTIVER OU DESACTIVER LE MODE CARILLON

Taper le chiffre 7 puis ENTER, suivi de votre code. Lorsque le mode carillon est actif, la sirène intérieure émet un signal sonore spécifique lors de l'activation des zones concernées. L'installateur est chargé de programmer vos zones “carillon”.

### ALARME AGRESSION DECENCEE A PARTIR DU CLAVIER

Votre système peut être programmé pour vous permettre de déclencher une alarme Agression à partir du clavier (demandez à votre installateur). Si tel est le cas, appuyez simultanément sur les touches 1 et 3 pour déclencher cette fonction.

### POUR EFFECTUER UNE REMISE A ZERO

**Pour arrêter la sirène :** entrer votre code. La sirène s'arrête et le(s) voyant(s) correspondant au(x) détecteur(s) activé(s) s'allume(nt).

**Pour effectuer la remise à zéro de l'ensemble :** cette procédure est obligatoire avant toute nouvelle utilisation. Entrer à nouveau votre code. Tous les voyants doivent s'éteindre. Le système est prêt.

**Alarme incendie :** elle est caractérisée par un signal sonore deux tons, provenant de la sirène intérieure. Quitter les lieux immédiatement et appeler les pompiers. Ne retourner dans les locaux que lorsque les conditions de sécurité sont rétablies. Arrêter le système et effectuer une remise à zéro en suivant la procédure indiquée ci-dessus.

Si celle-ci ne peut être obtenue, s'assurer que le détecteur d'incendie n'est pas resté activé.

**Alarmes autoprotection ou agression :** si la sirène intérieure retentit alors que le système est à l'arrêt, vous devez immédiatement vous rendre à la centrale. Si le voyant "autoprotection" est allumé, arrêter la sirène en tapant votre code sur le clavier. Contacter immédiatement votre installateur.

Pour arrêter une alarme "agression"(zone 6), supprimer préalablement le défaut sur la zone. Arrêter ensuite les sirènes et effectuer une remise à zéro du système (se reporter à la procédure décrite précédemment).

### POUR TESTER LES SIRENES

Le système doit être impérativement à l'arrêt.

Taper le chiffre 4 sur le clavier puis ENTER, suivi de votre code. La sirène intérieure fonctionne pendant 3 secondes. La sirène extérieure et le flash (s'il existe) se déclenchent à leur tour pendant 3 secondes.

### POUR EFFECTUER UN TEST DE PASSAGE

Taper le chiffre 5 sur le clavier puis ENTER, suivi de votre code. A la fin de cette séquence, la centrale émet un signal sonore continu.

Ouvrir et fermer la zone Entrée/Sortie ainsi que les zones 1 à 4 (faire de même pour la zone 5 si ce n'est PAS une zone incendie et la zone 6 si elle n'est PAS équipée d'un bouton "panique").

A chaque ouverture de zone, la centrale émet un son discontinu.

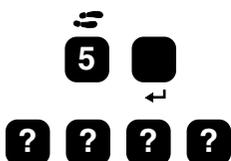
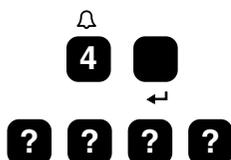
**NOTA : vous ne pouvez pas** tester les zones d'autoprotection ou le bouton panique sans déclencher une alarme réelle.

Pour arrêter le test en cours, tapez de nouveau votre code.

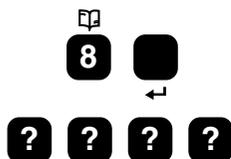
### POUR CONSULTER LA MEMOIRE D'EVENEMENTS

Le système conserve en mémoire les dix derniers événements d'alarme intrusion ou d'autoprotection. Pour consulter ces informations, taper le chiffre "8" puis, ENTER et votre code.

La centrale allume le(s) voyant(s) correspondant à la (aux) zone(s) concernées ou à l'autoprotection pour indiquer l'évènement le plus récent. Pour visualiser les évènements plus anciens, presser "<<" (touche 1). Pour visualiser les évènements plus récents, presser ">>" (touche 3).



Déclencher les  
détecteurs  
(Pas l'alarme agression)



Le clavier affiche les  
événements les plus  
récents.

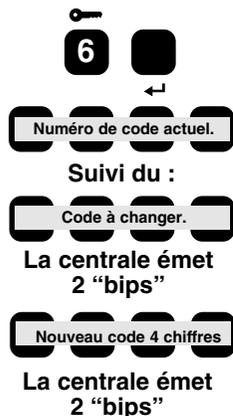


Evènements  
plus anciens



Evènements  
plus récents

Le clavier émet un signal court lorsque la fin ou le début de la mémoire est atteint. Pour quitter la consultation de la mémoire, presser la touche  ou .



### POUR CHANGER LE CODE UTILISATEUR

Votre centrale possède deux codes utilisateur distincts chacun composé de 4 chiffres : “1234” et “0000”.

Remplacez immédiatement le code “1234” par un nombre à quatre chiffres que vous seul connaissez. Vous pouvez utiliser n’importe quelle combinaison pour ce nouveau code, **SAUF** “0000”.

Le code “0000” est inactif et ne permet pas de faire fonctionner le système. Pour activer le second code, remplacer “0000” par un autre nombre à quatre chiffres. Pour désactiver celui-ci, remplacez-le de nouveau par “0000”.

**NE PAS** utiliser la même combinaison pour les deux codes.

L

Description des zones	
Zone Entrée/Sortie	:
Zone 1	:
Zone 2	:
Zone 3	:
Zone 4	:
Zone 5	:
Zone 6	:
Nom de l’installateur	:
N° de téléphone jour	:
N° de téléphone nuit	:

